

Néda né vooro Joyeux anniversaire

'Ôrôê

Collecté auprès de Christelle Boi par Eliane Wapae
sur sollicitation de Carol Gomes, Bourail - mars 2022.

 Écouter le chant

C'est Christelle Boi, enseignante en langue kanak à l'école Les lys d'eau de Bourail, qui a adapté la chanson Joyeux anniversaire en 'ôrôê.

Néda né vooro
Néda né vooro
Néda né vooro (prénom)
Néda né vooro

Joyeux anniversaire
Joyeux anniversaire
Joyeux anniversaire (prénom)
Joyeux anniversaire

Transcription et traduction : Christelle Boi

➔ Découverte de la langue

Le 'ôrôê, parfois nommé *orowe* ou *bonewe*, est une langue kanak dont on situe l'origine dans la région de Bourail en aire ajië-arhö (centre de la Grande Terre, NC). Selon le dernier recensement, elle serait parlée par 429 locuteurs de plus de 14 ans (ISEE NC). Elle est fortement menacée d'extinction selon l'UNESCO. Elle fait partie des langues de Nouvelle-Calédonie et des 75 langues régionales du patrimoine linguistique de la France.

◀ Compter de 1 à 10 en 'ôrôê :

<https://www.alk.nc/lanques/oroe/corpus/la-numeration-en-langue-oroe-0>

➔ D'autres écoutes

♪ À l'origine de *Joyeux anniversaire*, la chanson *Good morning to all*, écrite en 1893 par Mildred et Patty Hill :

<https://www.youtube.com/watch?v=8r9JVWcTqbQ>

♪ *Joyeux anniversaire* dans différentes langues :

https://www.mamalisa.com/?t=f_family&c=173

♪ Autre chant en 'ôrôê dans *Chants en partage* :

[Bwê, pöqawi, bobârâ, juâ](#)